

Фразы и обозначения для перевода сайта на английский язык

Перед маркетологом или веб-мастером может стоять задача на перевод корпоративного сайта или блога на английский язык. Предлагаем вашему вниманию **словарь терминов для быстрого, а главное точного перевода сайта** с русского на английский язык.

Исходный документ с обновлениями доступен на сайте по ссылке:
<http://konstantinbulgakov.com/docs/dictionary-russian-english>

Автор: Константин Булгаков

Версия документа: 1.1.

1. Меню и навигация

Просто измените обозначения в меню вашего сайта в соответствии с переводом.

- Главная → (Home / Homepage)
- О компании → (About)
- О нас → (About us)
- Услуги → (Services)
- Оплата → (Payment)
- Доставка → (Delivery)
- Товары → (Products)
- Каталог → (Catalog)
- Категории → (Categories)
- Цены → (Pricing)
- Прайс-лист → (Price list)
- Контакты → (Contacts)

- Наш офис → (Our offices)
- Блог → (Blog)
- Обратная связь → (Feedback)
- Пожертвовать / Поддержать → (Donate)
- Карьера → (Careers)
- Вакансии → (Vacancies)
- Теги → (Tags)
- Часто задаваемые вопросы / Вопросы и ответы → (FAQ)
- Политика конфиденциальности → (Privacy / Privacy Policy / Privacy Notice)
- Условия использования → (Terms / Terms of Service / Conditions of Use)
- Гарантия → (Warranty)
- Помощь → (Help)
- Поддержка → (Support)

2. Контактные данные

Переводите поля в блоках и формах с контактными данными.

- Имя → (Name)
- Имя → (First Name)
- Фамилия → (Last Name)
- Телефон → (Phone)
- Электронная почта → (E-mail)
- Адрес → (Address)
- Адрес сайта → (Website)
- Почтовый индекс → (ZIP Code)
- Пароль → (Password)
- Подтверждение пароля → (Confirm)

3. Действия

Меняйте кнопки и обозначение тематических блоков на сайте.

- Войти → (Sing in / Log in)
- Выйти → (Sing out)
- Регистрация → (Sing up)
- Создать учетную запись / аккаунт → (Create Account)
- Скачать → (Download)
- Отправить → (Send / Submit)
- Обновить → (Refresh)
- Отправить запрос → (Send request)
- Оставить комментарий → (Leave Comments)
- Оставьте комментарий → (Post comment)
- Ваш комментарий → (Your comment)
- Ваше сообщение → (Your message)
- Купить сейчас → (Buy new)
- Добавить в корзину → (Add to Cart)
- Скачать приложение → (Download the application)
- Загрузить в App Store → (Download on the App Store)
- Получить в Google Pay → (Get it on Google Play)
- У вас нет аккаунта? → (Don't have a profile?)
- У вас есть аккаунт? → (Already have a profile?)

4. Блоги и новости

Используйте для перевода новостных порталов и личных блогов.

- Свежие новости → (Recent news)
- Последние новости → (Breaking news)
- Недавние посты → (Recent Posts)

- Популярные посты → (Popular posts)
- Недавние комментарии → (Recent comments)
- Подробнее / Еще → (More)
- Узнать больше → (Learn more)
- Читать еще → (Read more)
- Смотреть еще → (Show more)
- Следующее → (Up next)
- Просмотры → (Views) // Views 31,862 views
- Упорядочить → (Sort by)
- Опубликовано 16 марта 2018 года → (Published on Mar 16, 2018 /
Posted on Mar 16, 2018)
- Комментарии → (Comments)
- Добавить комментарий → (Add a comment)
- Рекомендовано → (Recommended for you)
- Ответить → (Reply)
- Подписаться на рассылку → (Subscribe)
- Подписаться на нас → (Follow Us)

5. Обозначения

Привычные обозначения легко поменять на английский язык.

- Добавить → (Add)
- Поиск по сайту → (Search)
- Рабочие часы → (Office hours)
- Рабочее время → (Working hours)
- Все права защищены → (All rights reserved)
- Обязательные поля → (* Required)
- Технические характеристики → (Technical specifications)
- Сертификаты → (Certificates)
- Показатель → (Dimension)

- Значение → (Value)
- Поделиться → (Share)
- Корзина → (Cart)
- В начало → (Back to top)
- Итого → (Total price)
- Руководство пользователя → (User Guide)
- Я прочитал и принимаю Условия использования и Политику конфиденциальности → (I've read and agree to the Terms & Conditions and Privacy Policy)
- Мы используем куки → (We use cookies / This website uses cookies)

Друзья, нам важная любая обратная связь. Если у вас есть дополнения и собственные идеи как можно улучшить документ, то присылайте ваши пожеланий на почту <mailto:info@konstantinbulgakov.com> или публикуйте комментарии по ссылке <http://konstantinbulgakov.com/docs/dictionary-russian-english> в нижней части страницы.

Обращение

Коллеги, очень надеюсь, что информация будет иметь для вас практическую пользу. Я, с большим удовольствием, отвечу на возникшие у вас вопросы и рассмотрю пожелания.

Познакомиться с другими полезными документами для работы вы можете по ссылке <http://konstantinbulgakov.com/docs>. Все материалы находятся в свободном доступе и распространяются бесплатно.

В свободное от общих задач время готовлю удобные и полезные решения для ИТ-специалистов, копирайтеров, редакторов, маркетологов и всех тех, чья работы связана с текстами и рутинной обработкой больших

объемов информации. Полный набор инструментов можно посмотреть здесь <http://konstantinbulgakov.com/tools>.

Возможно, вы заметили опечатки или у вас появилось желание оставить комментарий или дополнить документ - напишите об этом и следующая обновленная версия файла станет лучше текущей.

Желаю Вам успешного и продуктивного продвижения!

Пишите письма на адрес: info@konstantinbulgakov.com

Заходите на сайт: <http://konstantinbulgakov.com>